

EL PROCESO DE ELABORACIÓN DE MATERIAL DIDÁCTICO PARA LA ENSEÑANZA DE PORTUGUÉS EN UNA ESCUELA DE GESTIÓN SOCIAL

DATOS DEL PROYECTO

El proyecto de Voluntariado Universitario “Portugués e Integración” se propone visibilizar la enseñanza del portugués en tanto lengua de integración regional en la escuela secundaria y fortalecer el vínculo entre los estudiantes universitarios de las carreras de portugués y la comunidad.

**ESTEFANÍA DE LA ROSA
CÍNTIA DE CÁSSIA CHAGAS**

Proyecto de Voluntariado Universitario
Facultad de Humanidades y Artes
E-mail: estefaniamasolo@gmail.com
E-mail: cintiachagas2204@gmail.com

La siguiente propuesta presenta el proceso de elaboración del material didáctico para el desarrollo del Seminario “Portugués y ritmos musicales” propuesto para una escuela de gestión social periférica. La experiencia nos enfrentó a desafíos metodológicos que nos llevaron a replantear las formas tradicionales de trabajo, considerando tanto la realidad social del grupo de alumnos y las particularidades de cada clase, como las metas del proyecto. Esta presentación tiene como objetivo sistematizar la experiencia de elaboración, reflexión y reformulación del material didáctico.

Objetivo del seminario

Concientizar a los actores involucrados (estudiantes universitarios, docentes y estudiantes de la escuela) sobre la importancia del portugués en tanto lengua de integración regional.

Objetivo del material didáctico

- Proporcionar a los alumnos herramientas lingüísticas y culturales de comunicación e interacción en portugués brasileño para que puedan producir una presentación personal.
- Estimular la comprensión de textos orales y escritos auténticos de diferentes géneros relacionados con los ritmos musicales (historieta, autobiografía, canciones y videoclips - rap, funk, sertanejo, forró -, mapas).
- Sensibilizar, desde un abordaje intercultural, sobre las diferentes realidades urbanas de Brasil.
- Desmitificar la representación del portugués como lengua alegre y de turismo (Celada, 2010).
- Convivir con las diferencias, en sus más variadas manifestaciones, de forma respetuosa, contribuyendo con la formación ciudadana nacional y regional.

Expectativas y anticipaciones

Planificación inicial de las clases y elaboración materiales didácticos en base a anticipaciones sobre las representaciones que los alumnos tenían sobre Brasil y sobre el aprendizaje de una lengua extranjera, en cuanto a:

- La sistematización de los contenidos gramaticales.
- La comprensión en lengua materna para trabajar desde la intercomprensión.
- Los conocimientos previos referenciales de los alumnos.

Reformulaciones sobre la práctica

- Reformulación de la metodología de enseñanza de contenidos gramaticales.
- Revisión de las características de los textos seleccionados y presentados como disparadores.
- Aprovechamiento del trabajo manual como elemento motivador para el trabajo colectivo y participativo.
- Resignificación y reformulación de la presentación personal a partir del interés y posibilidades manifestados por los alumnos (género “grafiti personal”).

Ejemplos

Exponentes do Funk no Brasil

a. Leia a biografia de Valesca Popozuda

BIOGRAFIA

Nascimento: 05 Outubro de 1978

Profissão: Cantora, Dançarina

Idade: 39 anos

Signo: Libra

País: Brasil



Valesca Popozuda é famosa por ser uma cantora de funk popular!
Valesca Reis Santos, ou como preferir ser chamada, Valesca Popozuda, é cantora e dançarina do dia 05 de outubro de 1978. Ela é cantora e dançarina de funk. É conhecida por ser a líder do grupo “Galiléia das Popozudas”, criado no início dos anos 2000, quando ela trabalhava como fretilista de posto de gasolina.
Na metade do ano 2013, a cantora resolveu seguir como solista, largando a “Galiléia” e arriscando carreira somente como Valesca Popozuda. E seu estilo:
Dona do hit “Beijinho no Ombro”, a cantora está cada vez mais em alta na mídia e trabalhando muito para manter o sucesso. Ela é uma grande divulgadora e defensora do funk carioca. Também é feminista e lutadora contra a desigualdade. Valesca é considerada a “Rainha do funk”.



Presupuestos teórico-metodológicos

Interaccionismo Sociodiscursivo (Bronckart 2003). Entendemos al texto como toda unidad de producción verbal situada, finita y autosuficiente (desde el punto de vista comunicativo) que se inscribe necesariamente en un género. A su vez, dado que toda producción textual se encuentra determinada por los parámetros históricos, sociales y subjetivos del contexto de su producción, adoptamos una metodología de análisis descendente (de las condiciones sociales al género, del género a las unidades lingüísticas).

El actuar del profesor en clase (Leurquin, Peixoto, 2017). El análisis de las clases permite una resignificación de la acción educativa, a través de una toma de conciencia sobre los procedimientos utilizados para enseñar la lengua extranjera.

Abordaje intercultural (Mendes 2008). Promover la construcción conjunta de un diálogo entre culturas con el objetivo de resignificarse como sujeto en la propia cultura y en la cultura del otro.

Ser y actuar interculturalmente: Cuando enseñamos y aprendemos una lengua extranjera entran en contacto mundos y culturas diferentes representados tanto por las culturas individuales de profesores y alumnos, como por las lenguas involucradas en el proceso. Este encuentro puede provocar empatía, incentivando el sentimiento de cooperación y diálogo, pero también conflictos y choques culturales. Proyectamos un modo intercultural de ser y actuar a partir de experiencias de exploración, análisis y observación crítica de situaciones y acciones para que la práctica de enseñanza-aprendizaje sea una instancia de reflexión y reformulación.

Consideraciones finales

- La experiencia resultó enriquecedora tanto para los voluntarios como para los alumnos y docentes, dado que promovió el intercambio de saberes y permitió repensar presupuestos teóricos y metodológicos.
- Nos enfrentó a desafíos que requirieron flexibilidad y creatividad para adaptar la planificación (objetivos, contenidos, actividades, técnicas) en función de las necesidades e intereses de los alumnos.
- Las singularidades de esta experiencia manifestadas tanto en la práctica, como en la elaboración del material didáctico, permitirán reformular futuras prácticas de extensión crítica.
- Enfrentamos dificultades en alcanzar el objetivo de promover la discusión sobre la ciudadanía regional y la importancia de conocer la realidad lingüística sudamericana.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BRONCKART, Jean-Paul. (2003). *Atividade de linguagem, textos e discursos: por um interacionismo sócio-discursivo*. São Paulo: EDUC.
- LEURQUIN, E. V. L. Fraga, & PEIXOTO Marques, C. M. (2017). *Reconfigurações do agir professoral e tomada de consciência do professor em contexto de formação continuada*. Revista Veredas, 21.
- MENDES, E. (2008). *Língua, cultura e formação de professores: por uma abordagem de ensino intercultural. Saberes em português: Ensino e formação docente*. Campinas: Pontes Editores.